

中醫藥學院通訊

SCM NEWSLETTER

2021年12月 | DEC 2021

學院推出網上診症及送藥到戶服務

SCM Launches Online Consultation and
Medicine Delivery Services



專題 FEATURE

「中銀—浸大中醫社區中風預防及康復計劃」
為低收入中風人士免費提供中醫康復治療

BOC-HKBU Chinese Medicine Community Scheme Offers
Free Rehabilitation Services to Low-Income Stroke Patients

專題 Features

學院推出網上診症及送藥到戶服務 03~04

**SCM Launches Online Consultation and
Medicine Delivery Services**

「中銀—浸大中醫社區中風預防及康復計劃」
為低收入中風人士免費提供中醫康復治療 05~08

**BOC-HKBU Chinese Medicine Community Scheme Offers
Free Rehabilitation Services to Low-Income Stroke Patients**

研究焦點 Research Focus

呂愛平教授與張戈教授率領的研究團隊
發現治療骨關節炎的新靶點 09~10

**Research Team Led by Professor Lyu Aiping and
Professor Zhang Ge Identifies New Therapeutic Target
for Osteoarthritis**

學院動態 Highlights 11~23

學生・校友 Students・Alumni 24~27

新面孔 New Faces 28

學者新著 Staff Publications 29~31

聯絡資料 Contact Us 32

學院推出網上診症 及送藥到戶服務

SCM Launches Online Consultation and Medicine Delivery Services



七家浸大中醫診所為非急症病人提供網上診症服務。

Seven HKBU Chinese medicine clinics offer online consultation service for non-acute patients.

香港浸會大學中醫藥學院臨床部推出網上診症及送藥到戶服務，務求為求診者提供更為便捷和多元化的診症安排，特別是在新冠肺炎疫情期間，讓他們毋須親臨診所，省卻交通時間之餘，亦減低因出門就醫而帶來的感染風險。

網上診症服務適合非急症病人使用。由即日起，「浸大陳漢賢伉儷中醫專科診所暨臨床規範研究中心」、「浸大尖沙咀中醫藥診所」、「浸大中醫專科診療中心」、「浸大中醫藥學院—雷生春堂」、「靈實浸大中醫專科診所」、「香港防癌會—浸大中醫藥中心」及「浸大一賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心」的舊症病人，均可使用該項服務。

The Clinical Division (CLNC) of the School of Chinese Medicine (SCM) at Hong Kong Baptist University (HKBU) has launched online consultation and medicine delivery services that aim to provide patients with more convenient and diversified consultation arrangements. The services save transportation time and reduce the risk of infection for patients as they do not need to commute to the clinics in person for medical consultations during the COVID-19 pandemic.



浸大中醫診所可把中藥送到病人指定的地點。

HKBU Chinese medicine clinics can deliver Chinese medicines to locations specified by patients.

新服務的使用過程簡便。求診者先致電上述任何一家診所預約駐診的中醫師，然後在預約時間透過手機通訊軟件 WhatsApp 的視像通話功能，接受中醫師的遙距診症。由中醫師處方的藥物將透過送藥到戶服務派送至求診者的指定地點。

凡於中午12時前應診並獲確認的求診者，獲處方的中藥顆粒及草藥可於下一個工作天送遞至指定的本地地址；代煎中藥則會於兩個工作天內送遞。個別偏遠地區或需要額外的運送時間。

求診者須於診症後在網上平台繳付所需費用，包括診金、藥費及送遞中藥的費用。網上診症的診金與面診相同。送藥到戶的運費視乎藥物劑量，由港幣56元起，首500名使用新服務的求診者，可獲豁免送藥到戶的運費。有關服務的詳情，請向診所職員查詢。

學院將陸續擴展網上診症服務至旗下各診所。

網上診症服務時間與診所開診時間一樣，請瀏覽浸大中醫網站 www.hkbucm.com 查閱更多詳情。

The online consultation service is suitable for non-acute patients. With immediate effect, the service is available to current patients of the Mr. & Mrs. Chan Hon Yin Chinese Medicine Specialty Clinic and Good Clinical Practice Centre, HKBU Tsimshatsui Chinese Medicine Clinic, HKBU Chinese Medicine Specialty Centre, HKBU School of Chinese Medicine—Lui Seng Chun, Haven of Hope—HKBU Chinese Medicine Specialty Clinic, The Hong Kong Anti-Cancer Society—HKBU Chinese Medicine Centre and the HKBU—Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre.

The new services are easy to use. Patients may make an appointment with a Chinese medicine practitioner at any of the above clinics by phone. They can then use the video call function of the mobile messaging application WhatsApp to have a remote consultation with the Chinese medicine practitioner at the scheduled time. The medicines prescribed by the Chinese medicine practitioner will then be delivered to a designated location specified by the patient.

For patients who finish their consultations before noon, upon confirmation, their prescribed Chinese medicine granules and herbs will be delivered to a designated address in Hong Kong by the next working day, while decoctions will be delivered within two working days. Additional time may be required for delivery to some remote areas.

After consultations, patients will be required to pay the relevant fees, including consultation fee, medication fee and medicine delivery fee, through an online platform. The charges for online and face-to-face consultations are the same. The medicine delivery fee depends on the dosage, with a minimum charge of HK\$56. Delivery fees for the first 500 patients who use the new service will be waived. Please contact the clinic staff for details of the services.

SCM will gradually expand the online consultation service to the other clinics it operates.

The online consultation service is available during the opening hours of the clinics. For more details, please visit the website of HKBU Chinese Medicine www.hkbucm.com.

「中銀—浸大中醫社區中風預防及康復計劃」為低收入中風人士免費提供中醫康復治療

BOC–HKBU Chinese Medicine Community Scheme Offers Free Rehabilitation Services to Low-Income Stroke Patients

浸大校長衛炳江教授（左四）、中國銀行（香港）有限公司機構業務部總經理孫德民先生（中）、香港聖公會福利協會有限公司總幹事李正儀博士（右四）、食物及衛生局中醫醫院發展計劃辦事處總監張偉麟醫生（右三）以及其他浸大代表出席啟動禮。

Professor Alexander Wai, President and Vice-Chancellor of HKBU (4th left); Mr. Jimmy Sun, General Manager, Institutional Business Department, BOCHK (centre); Dr. Lee Ching-yee, Director of HKSKH Welfare Council Limited (4th right); Dr. Cheung Wai-lun, Project Director of the Chinese Medicine Hospital Project Office, Food and Health Bureau (3rd right) and other HKBU representatives attend the launch ceremony.



浸大及香港聖公會福利協會獲中國銀行（香港）慷慨捐助，推行為期三年的「中銀—浸大中醫社區中風預防及康復計劃」，為500名合資格的低收入中風人士提供免費的中醫康復治療，以及為1,200名中風的中高風險人士提供免費預防治療及追蹤評估。

計劃的啟動禮於7月29日在浸大校園舉行，由食物及衛生局中醫醫院發展計劃辦事處總監張偉麟醫生、中國銀行（香港）有限公司機構業務部總經理孫德民先生、浸大校長衛炳江教授、香港聖公會福利協會有限公司總幹事李正儀博士擔任主禮嘉賓。

HKBU and the Hong Kong Sheng Kung Hui (HKSKH) Welfare Council have received a generous donation from the Bank of China (Hong Kong) (BOCHK) for the three-year "BOC–HKBU Chinese Medicine Community Stroke Prevention and Rehabilitation Scheme". The Scheme provides free Chinese medicine rehabilitation treatments to 500 eligible low-income stroke patients, and it also offers free preventive treatments and tracking assessments to 1,200 people who have a medium to high risk of having a stroke.

The launch ceremony for the Scheme was held on 29 July on the HKBU campus. Dr. Cheung Wai-lun, Project Director of the Chinese Medicine Hospital Project Office, the Food and Health Bureau; Mr. Jimmy Sun, General Manager of the Institutional Business Department, BOCHK; Professor Alexander Wai, President and Vice-Chancellor of HKBU; and Dr. Lee Ching-yee, Director of HKSKH Welfare Council Limited, officiated at the ceremony.

衛炳江教授致辭時表示，浸大自1998年開辦香港首個由大學教育資助委員會資助的全日制中醫學本科課程至今，一直致力為市民提供中醫醫療服務，積極推動香港的中醫藥教育、研究和醫療保健服務。他說：「『中銀—浸大中醫中風預防及康復計劃』不僅可以減省公共醫療開支，改善中風病人的生活質素及提高康復的成功率，更可以為建構中醫醫社合作的社區醫療服務管理模式提供優良典範。」

孫德民先生表示：「中銀香港一直積極履行社會責任，持續支持基層醫療及中醫發展，與浸大就中醫方面有著長久合作，包括2003年捐助浸大中醫藥學院成立『香港浸會大學中國銀行（香港）中藥標本中心』，以及於SARS疫情期間與浸大『抗炎行動專責小組』合作，為前線醫護人員提供防災保健中藥湯包，支援抗疫。未來，中銀香港將會繼續支持中醫發展，讓更多香港市民受惠。」

李正儀博士表示，香港聖公會福利協會自2017年開始，與學院進行「醫社合作」，設立社區診所，學院師生到九龍城區探訪長者，跟進並處理他們的痛症問題。她說：「為這計劃而設的社區診所今年1月正式投入服務，短短半年時間，團隊已收到過百宗申請。在中醫師的專業治療及社工跟進下，已經有不少成功個案。」



臨床部中醫臨床助理教授張振海中醫師（右一）、香港聖公會福利協會有限公司服務總監戴鸞穎女士（右二）介紹「中銀—浸大中醫社區中風預防及康復計劃」。計劃的參加者講述服務如何幫助他們在中風後康復。

Mr. Cheung Chun-hoi, Assistant Professor of Practice of CLNC (1st right) and Ms. Tai Lo-wing, Service Director of HKSKH Welfare Council Limited (2nd right) introduce the BOC-HKBU Chinese Medicine Community Stroke Prevention and Rehabilitation Scheme. Beneficiaries share on how the Scheme help them recover from stroke.

In his speech, Professor Alexander Wai said HKBU launched Hong Kong's first full-time Chinese medicine undergraduate programme funded by the University Grants Committee in 1998. Since then, the University has been providing Chinese medicine services to the community and promoting Chinese medicine education, research and healthcare services in Hong Kong. "Apart from reducing public healthcare expenses, improving the quality of life of stroke patients, and increasing the success rate of rehabilitation initiatives, the BOC-HKBU Chinese Medicine Community Stroke Prevention and Rehabilitation Scheme can also serve as a good example of how we can construct a community medical service management model based on collaboration between the Chinese medicine sector and the community," he said.

Mr. Jimmy Sun said: "BOCHK has all along taken a proactive approach to its social responsibilities, and it has continuously supported primary healthcare and the development of Chinese medicine. We have maintained a long-term partnership with HKBU in the area of Chinese medicine, including a donation to its School of Chinese Medicine to establish the Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicines Centre in 2003, and the offering of Chinese medicine supplements for pneumonia prevention to frontline medical staff in collaboration with the University's Anti-SARS Action Group in the fight against the SARS outbreak. In the future, BOC will continue to support the development of Chinese medicine so that more Hong Kong citizens can benefit."

計劃受惠人黃漢光先生接受了半年的免費中藥及針灸服務，他說：「以前不能打開的左手掌現在能打開了，朋友都看到我的進步。」他太太認為他的活動能力有改善，走路也順暢了，自信心大大提升。

「中銀—浸大中醫社區中風預防及康復計劃」在2020年10月至2023年9月推行，主要服務60歲或以上領取綜援或長者生活津貼，又或是來自低收入家庭的中風者。不足60歲但有需要的患者經社工評估，或獲浸大中醫門診推薦，也可參與計劃。

在該計劃下，學院的專家組成治療團隊，為康復期的中風患者制訂為期六個月的療程。期間參加者每星期可免費獲得兩至三次、合共不多於72次的中藥、針灸及推拿療程。學院會安排中醫師上門，或邀請他們到聖公會福利協會的社區長者中心接受治療，預計有500人受惠。計劃更會為中風長者及其家人提供情緒輔導及支援服務。

有興趣參加的人士可致電6533 9972或2333 1854查詢，亦可掃描下方的二維碼填寫網上表格。

Dr. Lee Ching-yee said the HKSKH Welfare Council has worked with SCM through a medical-community collaboration to set up community clinics since 2017. In particular, teachers and students from SCM visited elderly people in the Kowloon City district to follow up and deal with their physical pain problems. "The community clinics set up by this Scheme officially opened in January this year. In just half a year, the project team received more than 100 applications. With professional treatments administered by Chinese medicine practitioners and follow-ups organised by social workers, many successful cases have been observed," she said.

Mr. Wong Hon-kwong, a beneficiary of the Scheme who has received half a year of free Chinese medicine and acupuncture services, said: "I could not open my left palm before, but I can now. My friends can see my progress." His wife also said that he has improved his mobility. As a result, he can now walk more smoothly, and these developments have boosted his self-confidence.

The BOC-HKBU Chinese Medicine Community Stroke Prevention and Rehabilitation Scheme, which started in October 2020 and runs until September 2023, mainly serves people aged 60 or above who are Comprehensive Social Security Assistance or Old Age Living Allowance recipients, or stroke patients from low-income families. Stroke patients under the age of 60 who are in need of support can also join the Scheme after an assessment by social workers or a referral from one of the HKBU Chinese medicine clinics.

Under the Scheme, experts from SCM will form treatment teams and formulate a six-month treatment programme for stroke patients. Patients will receive free Chinese medicine, acupuncture and massage treatments two to three times a week, up to 72 times in total. SCM will arrange for Chinese medicine practitioners to visit the patients, or alternatively, the practitioners will invite them to receive their treatments at the elderly centres of the HKSKH Welfare Council. It is expected that about 500 people will benefit from the Scheme. Furthermore, the Scheme will provide counselling and support services for older stroke patients and their family members.

Those who are interested in participating in the Scheme can call 6533 9972 or 2333 1854, or scan the QR code on the right to complete the online form.



此外，於10月29日在香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心舉行的健康大使委任禮上，共167名長者獲委任為該計劃的「護風使者」。他們參加了由香港聖公會福利協會的社工統籌，並由學院中醫師擔任導師的培訓課程。培訓內容包括認識中風、防治中風的中醫食療保健及中醫穴位與運動等。參加者完成培訓後，會運用即將推出的中醫預防中風資訊網站，為區內其他長者評估中風的風險。被評為有中至高中風風險的人士會獲轉介參加該計劃，接受為期約一年的預防治療及追蹤評估，預計惠及約1,200名長者。

中醫預防中風資訊網站將於明年初開放予公眾使用，為大眾提供中醫飲食、運動及相關社區資源等資訊，網站並附載問卷讓公眾自行評估中風風險，提高公眾人士對防治中風的意識。

長者獲委任為「中銀—浸大中醫社區中風預防及康復計劃」的「護風使者」，為區內其他長者評估中風風險。

Older people are appointed as "Guardians of Stroke Prevention" under the "BOC-HKBU Chinese Medicine Community Stroke Prevention and Rehabilitation Scheme". They will assess the risk of stroke for other senior citizens in the community.

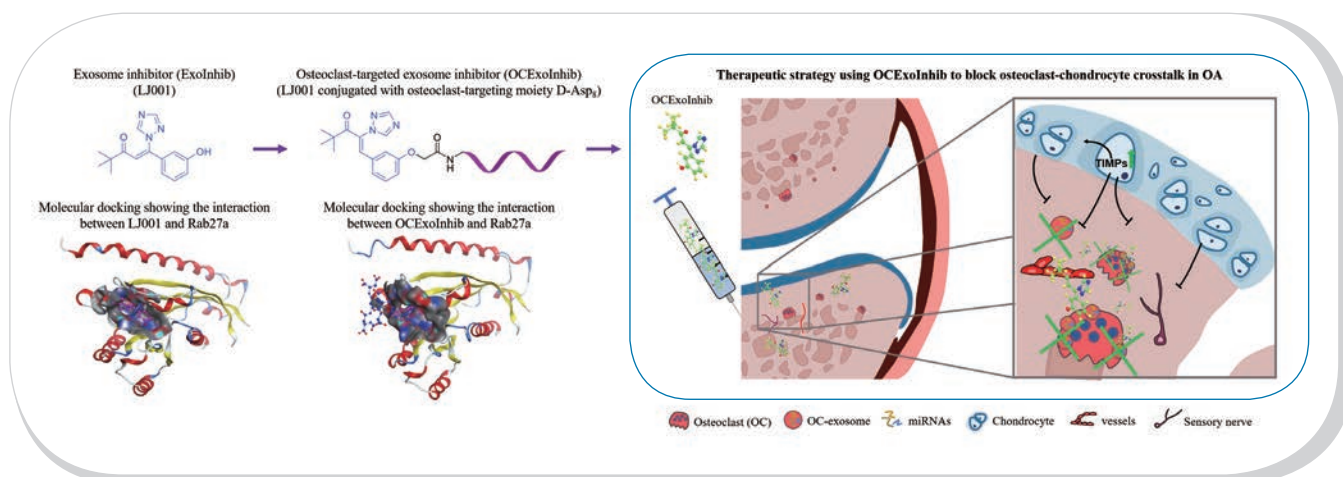


In addition, the Scheme appointed 167 older people as the "Guardians of Stroke Prevention" at the Health Ambassadors Appointment Ceremony held at the HKSKH Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre on 29 October. They were recruited to participate in a training programme organised by social workers of the HKSKH Welfare Council with Chinese medicine practitioners from SCM as trainers. The programme covers relevant stroke information, Chinese medicine dietary recommendations as well as acupoints and exercises for stroke prevention and therapy. After completing the training, participants will be able to use a soon-to-be-launched website on stroke prevention with Chinese medicine to assess the risk of stroke for other older people in the community. Those with a moderate to high risk of stroke will be referred to the Scheme to undergo a one-year preventive treatment programme and follow-up assessments. It is expected that around 1,200 senior citizens will benefit from the Scheme.

From early next year, the public will be able to access the website on Chinese medicine stroke prevention to acquire information on Chinese medicine diets, exercises and related community resources. The website will also provide a questionnaire for self-assessment of an individual's risk of stroke, thereby raising public awareness of stroke prevention measures and treatments.

呂愛平教授與張戈教授率領的研究團隊發現治療骨關節炎的新靶點

Research Team Led by Professor Lyu Aiping and Professor Zhang Ge Identifies New Therapeutic Target for Osteoarthritis



經篩選的外泌體抑制劑 LJ001 與 Rab27a 的相互作用（左）、破骨細胞靶向外泌體抑制劑（OCExoInhib）與 Rab27a 的相互作用（中），以及 OCExoInhib 阻斷破骨細胞外泌體治療骨關節炎（右）的示意圖。

Schematic diagram of interaction between screened exosome inhibitor LJ001 and Rab27a (left), between osteoclast-targeted exosome inhibitor (OCExoInhib) and Rab27a (middle), and the therapeutic blockage of osteoclastic exosomes by OCExoInhib for OA treatment (right).

骨關節炎是最為常見的退化性關節病，影響全球數以百萬計人士，可造成受累關節持續疼痛、變形，甚至殘障。該病的主要病理變化為關節軟骨基質的持續退化、軟骨下骨的重塑異常與關節骨質增生（骨刺）。目前尚未有能有效預防或延緩該病的藥物。

由學院院長兼黃英豪博士中醫藥教授呂愛平教授與副院長（研究）張戈教授領導的研究發現：由軟骨下骨的破骨細胞衍生的小分子核糖核酸（miRNA）以外泌體形式釋放到軟骨細胞，可導致軟骨對基質退變、血管新生和神經支配的抵抗能力降低，從而促進骨關節炎的發展。相關研究結果已發表在國際科學期刊《Nature Aging》(<https://www.nature.com/articles/s43587-021-00050-6>)。

Osteoarthritis (OA) is the most common ageing-related degenerative joint disease affecting millions of people worldwide. Patients with OA suffer from continuous pain, and even deformity and disability of the affected joint. The pathological features of OA include ongoing degeneration of the articular cartilage as well as aberrant subchondral bone remodelling with hyperostosis of the joint. Unfortunately, there are no disease-modifying therapeutics known to effectively prevent or delay OA progression.

Research led by Professor Lyu Aiping, Dean of Chinese Medicine and Dr. Kennedy Y.H. Wong Endowed Professor in Chinese Medicine, and Professor Zhang Ge, Associate Dean (Research) of Chinese Medicine, found that the transfer of subchondral bone osteoclast-derived exosomal miRNA to chondrocytes reduced the resistance of cartilage to matrix degeneration, osteochondral angiogenesis and sensory innervation during OA progression. The results of this study have been published in the international scientific journal *Nature Aging* (<https://www.nature.com/articles/s43587-021-00050-6>).

出乎團隊意料之外的是，當骨關節炎小鼠模型中參與調控破骨細胞外泌體分泌的細胞內蛋白 Rab27a 被抑制後，關節軟骨對基質退變、血管新生和神經支配的抵抗力得以恢復，小鼠的關節軟骨退變和疼痛症狀得到顯著改善。此項發現促使團隊進一步評估靶向抑制破骨細胞外泌體分泌對治療骨關節炎的潛在效用。

團隊基於早前報導的 Rab27a 蛋白小分子抑制劑的骨架以及分子對接技術的藥物設計，預測出該小分子抑制劑中可進行修飾的官能團，通過設計高效的合成路線和綠色的合成方法構建出一個 Rab27a 蛋白的小分子抑制劑化合物庫，並經過體外細胞實驗篩選出能夠安全、高效地抑制 Rab27a 蛋白的小分子抑制劑 LJ001。

教學科研部助理教授劉進博士是團隊的核心成員，他指出：「若要把我們的研究成果應用到臨床上，在施予外泌體抑制劑作為藥物治療前，務必確保不會對非破骨細胞的外泌體分泌構成影響。外泌體乃新近發現的一種獨特細胞間通訊方式，對調解身體機能至關重要。」團隊於是採用前期開發的靶向破骨細胞寡肽適配子 Asp8，再運用實驗室內成熟的適配子—小分子藥物偶聯技術，合成了一個具有破骨細胞靶向性且對外泌體分泌具有抑制作用的破骨細胞適配子—藥物偶合物 (Asp8-LJ001)。團隊進一步在骨關節炎小鼠模型中，驗證出該破骨細胞適配子—藥物偶合物具有顯著延緩骨關節炎發展的治療效果。總括而言，此項研究為開發治療骨關節炎的創新藥物帶來嶄新策略。

其他團隊成員包括研究助理吳曉昊和黨蕾博士、博士研究生張華睿和鍾傳新，以及成都中醫藥大學藥學院魯軍教授和南方醫科大學附屬第三醫院關節外科黃廣鑫博士。

To the surprise of the team, reduction in the resistance of cartilage to matrix degeneration, osteochondral angiogenesis and sensory innervation during OA progression was markedly retarded when the expression of Rab27a, a key intracellular molecule for regulating exosome secretion, was knocked down in the osteoclasts of OA mouse models. This finding prompted the team to further evaluate the potential therapeutic strategy of targeting the osteoclastic exosome secretion to tackle OA.

To facilitate the development of novel small molecule inhibitors targeting exosome secretion, the team modified the chemical structure of a previously reported Rab27a inhibitor, which could specifically block the Rab27a-dependent exocytosis but showed high cytotoxicity, by substituting the toxic nitro group with various other functional groups using molecular docking techniques. Among the new compounds so obtained, the team further identified LJ001 as a potent inhibitor candidate with prominent exosome inhibitory efficacy *in vitro*.

Dr. Liu Jin, Assistant Professor of the Teaching and Research Division (CMTR) and a key member of the team said: "From the translational aspect, it is important that the therapeutic administration of exosome inhibitor for OA treatment does not affect the exosome secretion from non-osteoclasts. It is because exosomes, as the emerging intracellular signals mediating cell-cell communication, are essential for physical function." In view of this, the team designed a smart osteoclast-targeted exosome inhibitor by conjugating LJ001 with the osteoclast-targeting oligopeptide aptamer Asp8, which they developed previously. This novel osteoclast-targeted exosome inhibitor, i.e. Asp8-LJ001, was then synthesised using the well-established aptamer-drug conjugation technique in the lab. The team found that the OA progression was notably blunted in OA mouse model treated with Asp8-LJ001. Taken all together, the study has presented a promising strategy for innovative drug development for OA.

Other researchers in the team include Wu Xiaohao and Dr. Dang Lei, Research Assistants of CMTR; doctoral students Zhang Huarui and Zhong Chuanxin; and Professor Lu Jun from the School of Pharmacy at Chengdu University of Traditional Chinese Medicine and Dr. Huang Guangxin from Department of Joint Surgery at The Third Affiliated Hospital of Southern Medical University.

學院喜迎浸大成功獲選營運香港首間中醫醫院

SCM elated by HKBU's successful bid to operate first CMH in Hong Kong

政府於6月22日下午宣布浸大獲選為中醫醫院的服務契約承辦機構，學院上下聞訊後均表現雀躍。中醫醫院選址將軍澳百勝角，預計於2025年落成。

新醫院將大幅提高中醫藥的醫療服務水平。院內將設內科、外科、婦科、兒科、針灸、骨傷六大分科，另設多個專病中心，以助市民更全面地預防及治療疾病。此外，中醫醫院為中醫及中藥學生提供實習基地，亦可作臨床研究用途。

二十年來，學院一直提倡在本港興建中醫醫院，並把中醫藥納入醫療系統的重要一環；除了早年與大學聯手倡議成立中醫藥教學醫院，多

The SCM community erupted in cheers of joy on the afternoon of 22 June as the Government announced that HKBU had been selected as the contractor for the service deed of the Chinese medicine hospital (CMH) which would be located in Pak Shing Kok, Tseung Kwan O.

With the establishment of the new hospital in 2025, Chinese medicine healthcare service standards will be raised substantially. The development of the six major specialist areas, including internal medicine, external medicine, gynaecology, paediatrics, acupuncture and moxibustion as well as orthopaedics and traumatology, and the various centres for special diseases at the new hospital will enable more comprehensive disease prevention strategies and treatments for the public. The CMH will also serve as a practicum base for Chinese medicine and pharmacy students as well as a hub for clinical research.

For the past two decades, SCM has been vocal about the need for the city to build a CMH and to incorporate Chinese medicine as an integral part of the healthcare system. Apart from joining in the early efforts of the University to put forward proposals for the establishment of a Chinese medicine teaching hospital, SCM



相片由食物及衛生局提供 Photo courtesy of the Food and Health Bureau

年來亦積極與各界持份者接觸，爭取他們支持在港開辦首家中醫醫院。更重要的是，學院一直致力通過科研和循證實踐，引證中醫藥對一系列疾病的卓著療效，從而促進中醫藥在主流醫療系統中發揮更大作用。

院長呂愛平表示：「對大學、學院以至與我們目標一致的業界友好而言，中醫醫院得以落實興建，可謂夢想成真。我們很高興大學在這個別具意義的項目中扮演舉足輕重的角色。」他相信中醫醫院能在地區和國際層面上，開拓嶄新的研究和醫療服務合作機遇，且有助大力推動香港和大灣區的中醫藥發展，而對醫療系統相近的城市和國家來說，中醫醫院的運作模式亦值得各地借鑑。/

has been proactively engaging with stakeholders while calling for their support for the University's vision of a CMH in Hong Kong. Above all, it has remained an important mission of SCM to prove by means of scientific research and evidence-based practice that Chinese medicine has distinctive effects on a host of health disorders and is therefore capable of playing a bigger part in the mainstream medical system.

"The CMH project is a dream come true for the University and the School and everyone who shares our vision. We are thrilled that the University is given such an important role in this milestone project," said Dean Lyu Aiping. He believes that the CMH will open up new opportunities for regional and international collaborations in research and health care delivery. It will contribute immensely to the advancement of Chinese medicine in Hong Kong and the Greater Bay Area, and its operation model will set an example for other cities and countries with similar health care systems. /

行政長官到訪學院

The Chief Executive visits SCM



行政長官林鄭月娥女士於7月19日到訪浸大並與大學管理層座談，了解浸大最新發展。在浸大校董會暨諮議會主席陳鎮仁博士、校長衛炳江教授，以及其他大學管理層陪同下，林鄭月娥女士參觀了學院多項設施，包括中藥製劑實驗室、岑堯寬岑碧泉紀念癌症炎症研究中心，以及陳漢賢伉儷中醫專科診所暨臨床規範研究中心。林鄭月娥女士指出浸大是本地中醫藥高等教育的先驅，她很高興浸大通過公開投標獲選承辦中醫醫院，並期望浸大繼續憑藉其在中醫教學、培訓、科研及服務營運的經驗，配合本屆政府提出將中醫藥納入本港醫療系統，推動中醫藥發展的目標，發揮所長，作出貢獻。/

The Chief Executive Mrs. Carrie Lam visited HKBU and met with the University's senior management on 19 July to learn more about the University's latest developments. Accompanied by Dr. Clement Chen, Chairman of the Council and the Court of HKBU, Professor Alexander Wai, President and Vice-Chancellor of HKBU, and other HKBU senior management members, Mrs. Lam visited the facilities of SCM, including the Chinese Medicine Pharmaceuticals Laboratory, the Shum Yiu Foon Sum Bik Chuen Memorial Centre for Cancer and Inflammation Research, and the Mr. & Mrs. Chan Hon Yin Chinese Medicine Specialty Clinic and Good Clinical Practice Centre. Mrs. Lam said HKBU is the pioneer of Chinese medicine tertiary education in the city, and she is pleased that the University has been selected as the operator of the Chinese medicine hospital through open tender. She hopes that HKBU will continue to give full play to its experience in Chinese medicine teaching, training, scientific research and service operations to contribute to the initiative of the current-term Government to incorporate Chinese medicine into the healthcare system. /

浸大舉行方潤華基金鳴謝儀式

HKBU holds recognition ceremony for Fong's Family Foundation



大學於 9 月 28 日舉行鳴謝儀式，向方樹福堂基金及方潤華基金主席方潤華博士多年來對浸大的鼎力支持，表達由衷的謝意。方博士是知名的愛國實業家和慈善家，德高望重，熱心公益。他亦是大學的長期支持者，在過去多年熱心襄助大學各個領域的發展，當中包括學院的不少重要項目，如「針灸治療兒童自閉症的臨床研究及應用」、「中藥材圖像數據庫」、「香港中西醫結合臨床研究指南」，以及向長者免費送贈中藥防流感方，貢獻良多。/

The University held a recognition ceremony on 28 September to show appreciation for the enormous contributions made by

Dr. Henry Fong Yun Wah, Chairman of the Fong Shu Fook Tong Foundation and the Fong's Family Foundation, to HKBU over the years. Dr. Fong is a highly respected and well-known patriotic entrepreneur, as well as a benevolent philanthropist. He is also a long-standing supporter of HKBU. Among his many generous donations to the University over the years, he sponsored a number of meaningful initiatives of SCM such as the "Clinical study and application of the acupuncture treatment for children with autism"; "The Chinese Medicine Material Images Database"; "Compilation of Hong Kong Integrative Medicine clinical study"; and the distribution of free Chinese medicine influenza prevention remedy to the elderly. /

浸大喜獲力寶集團總裁李棕博士捐贈港幣 200 萬元

HKBU receives HK\$2 million donation from Lippo Group President Dr. Stephen Riady

大學獲力寶集團總裁李棕博士捐贈港幣 200 萬元，支持浸大中醫藥策略發展及營運香港首間中醫醫院的籌備工作。校長衛炳江教授在 8 月 17 日舉行的支票致送儀式上，衷心感謝力寶集團名譽主席李文正博士和總裁李棕博士對浸大多年來的支持，尤其是對學院的發展，貢獻良多。



他表示，力寶集團在醫療服務及營運方面具有豐富經驗，相信該集團的支持會有助大學在中醫藥教育、研究及臨床服務方面的發展，當中包括中醫醫院的未來營運工作。/

The University has received a generous donation of HK\$2 million from Dr. Stephen Riady, President of the Lippo Group, in support of the University's strategic development of Chinese medicine and its preparatory work for the operation of Hong Kong's first Chinese medicine hospital. At the cheque presentation ceremony held on 17 August, Professor Alexander Wai, President and Vice-Chancellor of HKBU expressed his deep gratitude to Dr. Mochtar Riady and Dr. Stephen Riady, Honorary Chairman and President of the Lippo Group respectively, for their unswerving support of HKBU, and in particular SCM over the years. He believes that with the Lippo Group's substantial experience in healthcare business operation, its support can benefit the University's endeavours in Chinese medicine education, research and clinical services development, including its operation of the Chinese medicine hospital in future. /

丁健院士獲浸大頒授榮譽理學博士學位

HKBU confers the degree of Doctor of Science, *honoris causa*, upon Professor Ding Jian



大學於 11 月 22 日舉行典禮，頒授榮譽博士學位予學院榮譽教授丁健院士及另外三位傑出人士。丁院士是著名的抗腫瘤藥理專家，亦是中國在新藥研發方面最具影響力的學術領袖之一，現為中國科學院上海藥物研究所腫瘤研究中心主任，兼任中國科學院大學藥學院院長。丁院士致力於分子標靶治療法的創新及轉化研究，開拓個性化腫瘤治療的新視野，對病人分類和克服耐藥性提供分子基礎。他亦領導創立符合國際標準的抗腫瘤藥物篩選及藥效學評價體系，為中國研發創新的抗腫瘤藥物奠定基礎。 /

Professor Ding Jian, Honorary Professor of SCM, was among the four distinguished individuals to be awarded an honorary doctoral degree by the University at the Conferment Ceremony held on 22 November. Professor Ding is a renowned expert in anti-tumour pharmacology and one of the most influential academic leaders in the field of new drug research in mainland China. He is currently the Director of the Cancer Research Centre in the Shanghai Institute of Materia Medica at the Chinese Academy of Sciences, and the Dean of the School of Pharmacy at the University of Chinese Academy of Sciences. Professor Ding is dedicated to the innovation of molecularly targeted therapies and translational research to gain new insights into personalised cancer therapies, which can help provide a molecular basis for patient stratification and the overcoming of drug resistance. He has also led the establishment of an anti-tumour drug screening and pharmacodynamic evaluation system that conforms to international standards, laying a foundation for the research and development of innovative anti-tumour drugs in mainland China. /

浸大委任新任中醫藥學院副院長

HKBU appoints new Associate Deans of Chinese Medicine

大學分別委任教學科研部李敏教授、張戈教授和賈偉教授（左起）為首任副院長（教與學）、副院長（研究）和副院長（國際合作），今年 9 月 1 日正式生效。增設副院長職銜有助促進學院發展重點領域，並推展相關領域的各項措施。 /



The University appointed Professor Li Min, Professor Zhang Ge and Professor Jia Wei (from left) from CMTR as the first Associate Dean (Teaching & Learning), Associate Dean (Research) and Associate Dean (International Collaboration) of Chinese Medicine respectively with effect from 1 September 2021. The new associate deanships were created to reflect SCM's areas of focus and to follow through with the School's initiatives in these areas. /

由趙中振教授策劃的短片榮獲紀錄片獎

Short film advised by Professor Zhao Zhongzhen wins documentary award

由教學科研部講座教授趙中振教授主力策劃的中醫藥短片《金華昌》，從全球 346 部參賽作品中脫穎而出，榮獲本年度紐約州國際電影節最佳紀錄片獎。《金華昌》為大型紀錄片《本草無疆》的一部分。《本草無疆》由學院、國家中醫藥管理局、中國中醫藥出版社、四川新綠色藥業科技發展有限公司和深圳市合谷文化傳播有限公司聯合製作，闡述中醫藥傳遍世界各地的輝煌歷史。是次得獎的作品由浣一平先生執導，娓娓道出金華昌公司的故事。這家位於美國俄勒岡州的公司原為藥店和雜貨店，現已改建為博物館。該公司的創辦人 60 多年來不分種族，盡心醫治每名病人，店舖不僅是診所，更是當地華工的避護所。/



Kam Wah Chung – a short Chinese medicine film with Professor Zhao Zhongzhen, Chair Professor of CMTR, as the chief advisor – stood out amongst 346 entries from around the world to win the Best Documentary award at this year's New York State International Film Festival. The winning work is part of a bigger production titled *Voyage of Bencao*, a documentary series about the history of the proliferation of Chinese medicine across the world, which was jointly produced by SCM, the National Administration of Traditional Chinese Medicine, the China Press of Traditional Chinese Medicine, Sichuan Neo-Green Pharmaceutical Technology Development Co Ltd and Shenzhen Huguwen Media Co Ltd. Directed by Mr. Huan Yiping, the documentary tells the story of Kam Wah Chung Company, a pharmacy and grocery which has now been turned into a museum in Oregon, US. For over 60 years, it was a medical centre where its founders treated people regardless of their race, and a sanctuary for the local Chinese community, which comprised mostly of labourers./

五個新項目獲中醫藥發展基金資助

Five new projects receive funding from Chinese Medicine Development Fund

學院的五個新項目獲香港特區政府的中醫藥發展基金撥款近港幣 550 萬元。其中預算最高的項目由臨床部劉宇龍教授負責統籌，名為「大腸癌化療相關消化道毒副反應中醫藥治療臨床路徑制訂」。另一資助項目由教學科研部鍾麗丹博士負責，主力研究中風高風險人群的體質及證候模式，以制定篩查高風險人群的有效策略。教學科研部蔡嘉傑博士則會著手探討柏金遜症的中西醫結合治療，以加強中西醫之間的協作。蔡博士亦會在另一個項目中與傳理學院合作拍攝微電影，推廣香港中醫行業。臨床部張軒博士負責的項目則會分析及評估中醫藥臨床試驗報告規範的應用，並提出建議促使業界廣泛採納現行規範。/

Five new projects of SCM have secured a total of nearly HK\$5.5 million in funding from the Chinese Medicine Development Fund launched by the HKSAR Government. The biggest project among them in terms of budget is "The development of a Chinese medicine clinical pathway for treating toxic side effects of chemotherapy for colorectal cancer on the gastrointestinal tract" with Professor Liu Yulong from CLNC as the

coordinator. The other funded projects are led by Dr. Linda Zhong of CMTR who will investigate the body constitution and syndrome patterns of people with high risk of stroke so as to formulate an effective screening strategy for high-risk individuals; Dr. Tony Chua of CMTR who will look into the integrated approach to the treatment of patients with Parkinson's disease with a view to improving collaboration between Chinese and western medicine, and team up with the School of Communication in another project to produce micro-films that promote the Chinese medicine profession; and Dr. Zhang Xuan of CLNC who will analyse and evaluate the application of the standardised reporting guidelines for Chinese medicine clinical trials and suggest ways to promote a wider adoption of these established guidelines./

學院獲教資會撥款引入更多虛擬教學元素

SCM awarded UGC grant to introduce more virtual teaching and learning elements

新冠疫情在過去一年對教學造成前所未有的干擾，同時促使教育界更廣泛地採用虛擬教學，重塑了現今的教學型態。有見及此，學院於本年初向大學教育資助委員會（教資會）申請「虛擬教學策略性發展」特別資助，並成功獲撥款港幣 90 萬元，為學生繼續提供豐富多元的網上學習體驗。有關資助將用於兩個本科課程的技能培訓，把更多的虛擬課堂元素融入其中，從而增添學習趣味，培養學生自主學習能力並提高教學成效。 /

While the pandemic caused unprecedented disruptions to teaching and learning over the past year, it also catalysed a much wider adoption of virtual teaching and learning, which has drastically reshaped the education landscape. In order to sustain its efforts to enrich and diversify students' online learning experience, the School applied for the Special Grant for Strategic Development of Virtual Teaching and Learning from the University Grants Committee (UGC) early this year and was awarded HK\$900,000. The funds will be used to integrate more virtual classroom elements into the skill-based training of the two undergraduate programmes so as to make learning more self-paced, impactful and enjoyable for students. /

學院開辦全新藥物發現碩士課程

SCM launches new master's programme in drug discovery

藥物發現（中藥現代化）理學碩士學位課程在本年度錄取首批學生。這個新課程旨在為業界培育具藥物研發知識的綜合型專才。學生在課堂學習及實踐過程中，將全面了解人工智能在藥物設計中的應用方式、藥物分析和藥代動力學的原理及應用方法，以至創新藥物的臨床轉化策略。學院冀望課程的畢業生能夠融合傳統中醫藥理論與現代科學，把尖端科技運用於現代中藥研發的不同環節。 /



The Master of Science in Drug Discovery (Modernization of Chinese Medicine) programme admitted its first cohort of students this year. The new programme aims to train professionals with comprehensive knowledge of drug research and development in the industry. Students will learn about the application of artificial intelligence in drug design, principles and applications of drug analysis and pharmacokinetics, and clinical translation strategies for innovative drugs through classroom learning and hands-

on activities. It is expected that, upon completion of the programme, students will be able to integrate traditional Chinese medicine theories with modern science and apply cutting-edge technologies to different aspects of research and development in modern Chinese medicine. /

學院於浸大入學資訊日介紹中醫及中藥本科課程

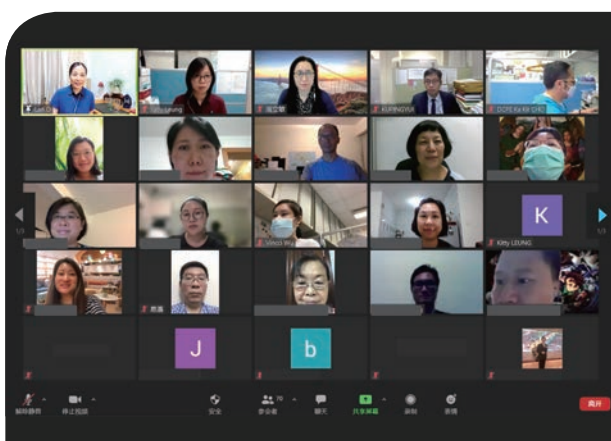
SCM introduces BCM and BPharm programmes on HKBU InfoDay



浸大於 10 月 23 日舉行入學資訊日，期間近 300 名中學生出席由學院教授主講的線上和實體講座，獲取中醫和中藥本科課程的實用資訊，包括課程特色和入學要求，而當日親身到訪校園的學生更獲安排參加導賞團，參觀各項教學和研究設施，以及位於學院大樓的博物館。 /

Around 300 secondary school students joined the online and in-person admission talks delivered by SCM teachers during the HKBU Information Day on 23 October. In addition to obtaining useful information about the curricular features and entrance requirements of the Bachelor of Chinese

Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science (BCM) and Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine (BPharm) programmes, participants who visited the campus on that day were also taken on a guided tour of the teaching and research facilities as well as the museum housed in the SCM building. /



持續及專業教育部 舉辦文憑課程簡介會

DCPE hosts information session
on sub-degree programmes
for prospective students

持續及專業教育部於 6 月 5 日舉辦文憑課程網上簡介會，詳細介紹各個課程的方針、教學內容以及申請須知事項。在隨後的問答環節中，參加者積極了解不同課程的特點，以及課程如何協助他們拓展事業。 /

The Division of Continuing and Professional Education (DCPE) organised an online information session on the sub-degree programmes offered by SCM on 5 June. Following a detailed introduction to the objectives, curricula and application procedures of the programmes, a Q&A session was held. The participants were eager to raise questions about the features of the programmes and how the programmes might help in their professional development. /

學院與本地中醫藥協會簽訂實習協議

SCM signs internship agreement with local pharmaceutical association

在疫情下，中藥本科生未能前往內地實習。有見及此，學院於 6 月 25 日與中國醫藥學會有限公司簽訂合作協議，為學生提供更多本地在職培訓機會。根據該協議，中藥本科生會獲學會分配到不同本地藥行作短期實習。首批學生在今年暑假分別獲派往上環地區的六家藥行進行實習。 /

The pandemic has brought mainland practicums for BPharm students to a halt. In order to offer more local on-the-job training for them, SCM signed an agreement with the Society of Practitioners of Chinese Herbal Medicine Limited on 25 June. Under the agreement, BPharm students will be placed with different local pharmacies affiliated with the Society for a short-term internship. The training of the first group of students completed this past summer with the support of six pharmaceutical companies in Sheung Wan. /

中學生參與暑期日營汲取中醫知識

Summer day camps enrich secondary school students' knowledge of Chinese medicine



學院每年舉辦暑期生活體驗日營，為中學生帶來別開生面的機會，發掘他們對中醫藥的興趣，同時讓他們一嘗大學生活的樂趣。今年，學院獲中醫藥發展基金資助，在8月上旬的其中三天籌辦合共六場的半日活動，吸引120名中學學生參加。學院先為參加者提供有關中醫藥基礎的網上課堂，再安排他們親身到訪學院大樓參與一系列精彩活動，包括以針灸推拿、中藥辨認、中藥化學和生理學為主題的模擬實驗，以及孔憲紹博士伉儷中醫藥博物館、中國銀行（香港）中藥標本中心和李棕博士中醫藥圖書館導賞團。/

The Summer Exploration Day Camp organised by SCM every year offers secondary school students a unique opportunity to explore their interest in Chinese medicine and satisfy their curiosity about university life. This year, with support from the Chinese Medicine Development Fund, the School hosted six half-day camps over three days in early August with around 120 participants in total. The students were given an online lecture about the basics of Chinese medicine before they visited the SCM building for a series of fun-filled activities including simulated experiments on the themes of acupuncture and massage, Chinese medicine identification and Chinese medicine chemistry and physiology; as well as guided tours of the Dr. and Mrs. Hung Hin Shiu Museum of Chinese Medicine, Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicines Centre and Dr. Stephen Riady Chinese Medicine Library. /

學院籌劃的通識教育課為學生提供校外服務學習體驗

GE course designed by SCM takes students off-campus for service learning



由教學科研部副教授張世平博士設計的通識教育課帶領同學走出校園，參與由學院聯同榕光社、香港又一村獅子會和全仁中醫為獨居老人籌辦的保健養生活動。同學會運用資訊科技協助長者了解個人健康狀況，並向他們提供相關的飲食和運動建議。團隊亦會分析活動所得數據，從中了解長者常見的健康問題及對上網服務的需求。/

SCM has partnered with Banyan Services Association, Lions Club of HK Yau Yat Chuen Ltd and Chinese Medicine For All to organise healthcare activities for elderly living alone. Students from the new GE course developed by Dr. Zhang Shiping, Associate Professor of CMTR, will step out of the classroom and make use

of information technology to help the elderly understand their health status and recommend healthy food options and exercises to them. The team will also analyse the data gathered from the activities to gain a better understanding of the common health problems faced by the elderly and their internet service needs. /

學院於創新科技嘉年華 2021 推廣養生方式

SCM introduces methods for health preservation at InnoCarnival 2021



學院與知識轉移處和社會科學院攜手參加於 10 月 23 至 31 日舉行的創新科技嘉年華 2021，參展主題為「擁抱健康—浸大中醫及社會科學創新研究影響」。展區陳列了各種養生湯飲的中藥材，訪客可從中了解各色各樣的中醫藥食療，並可透過二維碼瀏覽相關食譜。此外，學院人員在現場免費派發「浸大養生」試用產品，包括花茶包和養生香囊。展區另設兩款寓教於樂的全新電腦遊戲，推廣練習太極運動和五禽戲的好處，鼓勵市民在日常生活鍛煉身心。一年一度的創新科技嘉年華由創新科技署主辦，適合一家大小參與，學院亦屢獲創新及科技基金資助參展。 /

introducing the visitors to Chinese medicine dietary therapy through a colourful display of Chinese herbal ingredients from a variety of soup and drink recipes accessible via QR codes at the exhibition booth, SCM staff distributed free samples of HKBU Wellness products such as herbal tea bags and herbal sachets to the visitors. Two brand new educational computer games were also set up at the booth to promote the benefits of practising mind-body exercise *Taichi* and *Wuqinxi* in everyday life. With the support of the Innovation and Technology Fund, SCM is a regular exhibitor at InnoCarnival, a family-friendly event organised annually by the Innovation and Technology Commission. /

學院於國際博覽會展示研究成果

SCM research accomplishments showcased at international expo

學院聯同知識轉移處在 9 月下旬舉行的虛擬展覽暨研討會 TechInnovation 2021 上，展示一系列旨在提升人類健康水平的科研項目和先進技術，當中包括韓全斌博士團隊發明的中藥材定性定量分析方法；張宏杰教授團隊研發的美白、抗衰老和護膚產品；呂愛平教授及張戈教授領導的多項骨與適配子前沿研究；卞兆祥教授團隊與香港中文大學研究人員共同研製的腸易激綜合症新藥物，以及李敏教授團隊為治療阿茲海默症而研發的中藥複方。此外，呂教授和卞教授在活動最後一天的「循證傳統中藥材」研討會上，分別以「中醫藥標準化現況」和「香港中醫醫院臨床研究」為題發表演說。 /

The School joined hands with the Knowledge Transfer Office (KTO) to present an array of innovations and solutions for the betterment of human health at TechInnovation 2021 in late September. The research achievements showcased at the virtual exhibition and conference include the invention of quality control markers for use in herbs authentication by Dr. Simon Han's team; the skin whitening, anti-ageing and skincare products developed by Professor Zhang Hongjie's team; a number of cutting-edge research projects on bones and aptamers led by Professor Lyu Aiping and Professor Zhang Ge; a new drug for irritable bowel syndrome jointly developed by Professor Bian Zhaoxiang's team and researchers at CUHK; and a new Chinese medicine formula developed by Professor Li Min's team to treat Alzheimer's disease. On the last day of the event, Professor Lyu and Professor Bian joined a conference session on "Evidence-Based Traditional Herbal Medicine" and spoke respectively on the topics "Current Situation In Standardisation of Chinese Medicine" and "Clinical-Based Research at the Chinese Medicine Hospital in Hong Kong". /

慈善基金成立 15 載 對長者服務不遺餘力

CMCF ramps up charitable efforts for elderly to celebrate 15 years of service



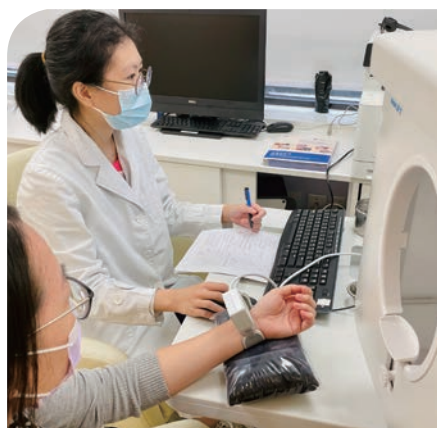
為慶祝成立 15 周年，獅子會與浸大中醫藥慈善基金透過保良局、仁愛堂、九龍樂善堂、香港中華基督教青年會、女青賽馬會青健坊（沙頭角）等多間非牟利團體轄下的長者中心，資助 1,000 名 65 歲或以上的長者接受學院的免費網上診症及送藥到戶服務。學院中醫師會透過網上視像會議平台 Zoom 為身處長者中心的應診者提供 15 分鐘網上診症服務，處方中藥隨後會派送到有關長者中心。慈善基金喜獲屯門獅子會第二副會長王亞明獅兄捐贈港幣 20 萬

元，支持這個贈醫施藥項目。此外，慈善基金於 9 月 9 日在浸大一賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心舉行的支票捐贈儀式上，再獲國際獅子總會中國港澳三〇三區捐贈在慈善高爾夫球賽所籌得合共港幣 227,727 元的善款，用以支持慈善基金的長者愛心診証咭計劃，資助有經濟困難的長者接受浸大中醫藥診所提供的醫療服務。 /

In celebration of its 15th anniversary, the Lions and HKBU Chinese Medicine Charity Foundation (CMCF) will be sponsoring 1,000 elderly people aged 65 or above to use the online consultation and medicine delivery services offered by SCM. The quota will be distributed among the elderly centres under various non-profit organisations such as Po Leung Kuk, Yan Oi Tong, The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon, Chinese YMCA of Hong Kong and YWCA Jockey Club Y Care (Sha Tau Kok). The beneficiaries will each have a 15-minute online consultation with a Chinese medicine practitioner from SCM via the online video conferencing platform Zoom at an elderly centre, where the prescribed medicines will be delivered afterward. Mr. Wong Ya-ming, Second Vice-President of Lions Club of Tuen Mun, showed his support for this charitable initiative by donating HK\$200,000 to CMCF. At the cheque presentation ceremony held at HKBU—Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre on 9 September, CMCF was also presented with a cheque of HK\$227,727 raised by the Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China at a charity golf event. The money will go to CMCF's Privilege Scheme of Chinese Medicine Service for the Elderly, which subsidises the medical expenses of underprivileged senior citizens at the HKBU Chinese medicine clinics. /

逾 2,000 人參加「浸大養生月」活動

Over 2,000 people participate in HKBU Wellness Month activities



自浸大一賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心於 2018 年投入服務以來，學院便將每年 7 月定為「浸大養生月」，以提高大眾對中醫「治未病」的認識。一如以往，預防中心在今年 7 月推出一系列網上健康講座和工作坊，以及免費體質評估推廣活動，吸引超過 2,000 名公眾人士參加。 /

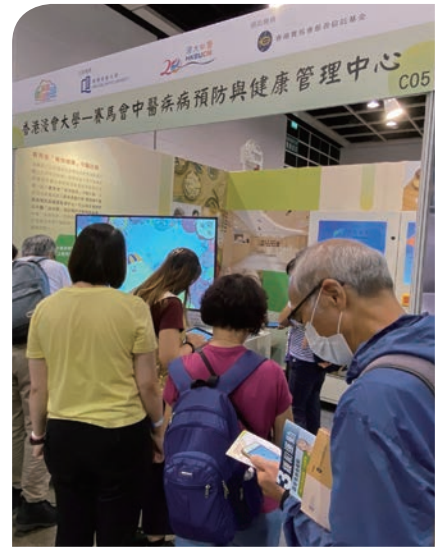
The School has designated July as the HKBU Wellness Month since the opening of the HKBU—Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre in 2018 to raise public awareness of the Chinese medicine approach to preventive health management. As in previous years, the Centre lined up a series of health webinars and workshops as well as promotional offer for free body constitution assessments throughout July, benefitting more than 2,000 members of the public. /

學院參與黃金時代展覽暨高峰會 2021

SCM participates in Golden Age Expo & Summit 2021

浸大一賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心於 8 月下旬參加黃金時代展覽暨高峰會 2021，宣揚健康老齡生活。展區人員即場邀請 60 歲或以上的長者預約由預防中心提供的免費體質檢測服務，以助他們了解身體狀況，從而及時採取有效措施，預防慢病並延緩病情。現場亦設有最新推出的智能售賣機，推廣各款「浸大養生」產品。 /

The HKBU–Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre set up an exhibition booth at the Golden Age Expo & Summit 2021 in late August to promote healthy ageing. To help the elderly gain a better understanding of their body conditions so that they can implement timely and effective interventions to prevent and delay the progression of chronic diseases, staff at the booth invited visitors aged 60 or above to register for free body constitution assessments available at the Centre. The visitors were also introduced to the BU Wellness products which were available on the spot at the newly-launched smart vending machine. /

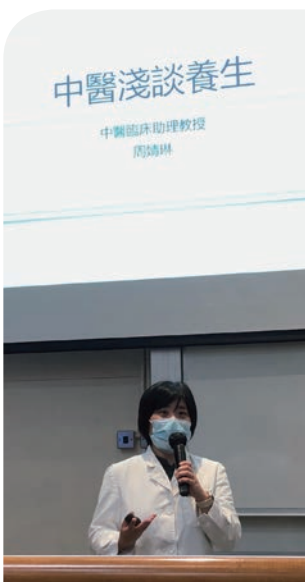


中醫教授在香港防癌會烹飪課上 分享抗癌知識

Chinese medicine expert shares anti-cancer tips at HKACS cooking class

臨床部劉宇龍教授應香港防癌會邀請，在 11 月 6 日舉行的烹飪課上分享中醫藥食療知識。劉教授除了介紹具抗癌功效的中藥材和食物，還向參加者傳授保持肺部健康的訣竅，以及指導肺癌患者進行癌症治療後的調養。 /

Professor Liu Yulong of CLNC was invited by the Hong Kong Anti-Cancer Society (HKACS) to share his knowledge of food therapy in Chinese medicine at a cooking class held on 6 November. In addition to providing suggestions for medicinal herbs and food with cancer-fighting properties to the participants, Professor Liu offered important tips about how to keep the lungs healthy and strong and what post-treatment care for lung cancer patients should entail. /



臨床部中醫師主持青少年健康講座

Chinese medicine practitioner from CLNC delivers health talk for youngsters

臨床部中醫臨床助理教授周靖琳醫師獲領袖素質中心邀請在 9 月 21 日舉行的研討會上，與浸大學生分享健康秘訣。是項活動為聯通課程探索系列其中一環，吸引超過 160 名學生參加。周醫師不僅在活動上示範穴位按摩，還在飲食和其他生活習慣方面提供不少實用建議，以助年輕人應對疫情和繁重學業的壓力，保持身心健康。 /

Ms. Chow Ching-lam, Assistant Professor of Practice of CLNC, was invited by the Leadership Qualities Centre to share her health tips with HKBU students at a seminar held on 21 September as part of the Co-curricular Learning Discovery Series. The event attracted more than 160 participants. In addition to a demonstration of acupoint massage, Ms. Chow offered a lot of practical suggestions, from dietary to lifestyle, to help the youngsters stay in control of their health amid the strain of the pandemic and their hectic study schedules. /

學院推出全新動畫系列向大眾宣揚經絡穴位知識

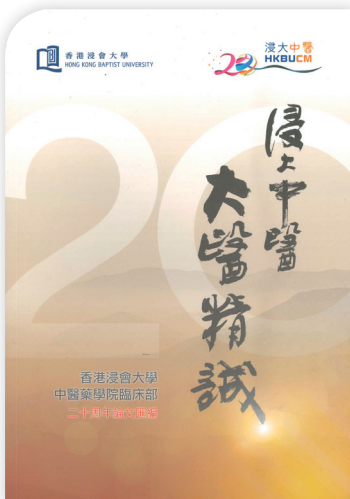
SCM educates public on meridians and acupoints through new cartoon series



經絡穴位是中醫治療的基礎，亦是了解中醫藥原理的關鍵。為了讓公眾明白箇中奧妙，學院特意在「擁抱健康」YouTube 頻道推出合共 21 集的《穴來穴好》動畫系列，首集已於 6 月 7 日播放。主角「穴仔」帶領觀眾穿越古今，探索人體各個經絡穴位的分布和功能。 /

Meridians and acupoints are the basis of Chinese medicine treatments and they are critical in understanding how Chinese medicine works. To make these complex yet fascinating Chinese medicine concepts understandable to the public, SCM has rolled out an animated series titled "Acupoint Massage for Wellness" on the Embrace Health YouTube channel. The first

of 21 episodes was released on 7 June. The main character takes audience on a trip through time to learn about the distribution and functions of the various meridians and acupoints in the human body. /



臨床部推出 20 周年紀念刊物

CLNC launches commemorative publication to mark 20th anniversary

為慶祝成立 20 載，臨床部近日出版論文匯編，收錄部門中醫專家撰寫的一系列文章。一眾醫師運用豐富的臨床經驗和專業知識，就患者常見的各種健康問題，提出及分析不同的解決方案，並以深入淺出的方式提供健康生活的實用資訊。 /

To celebrate two decades of fine service, CLNC has put together a collection of articles written by its leading Chinese medicine specialists. They draw on their vast clinical experience and profound expertise to contextualise various health problems commonly faced by their patients, suggest and analyse different solutions to these problems and offer useful tips for a healthy lifestyle in their easy-to-read articles. /

慈善基金呈獻 15 周年紀念特輯

CMCF presents 15th anniversary commemorative radio series



適逢成立 15 周年，獅子會與浸大中醫藥慈善基金特別在新城財經台推出紀念特輯「濟世人間」。一連八集的電台節目於 7 月 10 日至 8 月 28 日期間逢週六直播，每集邀請慈善基金的成員分享不同主題，包括慈善基金的歷史和服務理念、於疫情期間與多間非牟利機構合辦的社會服務項目、慈善基金的籌款活動計劃和未來發展方向。 /

In commemoration of its 15th anniversary, CMCF launched a special radio series titled "Benefit the Mankind" on Metro Finance. Broadcast live every Saturday from 10 July to 28 August, the series consists of eight episodes featuring interviews with different CMCF

members on topics such as the history and vision of CMCF, community services rendered in collaboration with different non-governmental organisations during the pandemic, upcoming fundraising initiatives and future plans of the Foundation. /

學院於校園內設置首部 「浸大養生」智能售賣機

SCM launches first BU Wellness
smart vending machine on campus

學院創立自家品牌「浸大養生」後，推出多款廣受歡迎的保健產品。有見產品備受大眾青睞，學院遂於 9 月為浸大校園引入首部「浸大養生」智能售賣機，師生及訪客均反應熱烈。而繼去年 6 月在賽馬會「擁抱健康」中醫計劃網站開設網上商店後，學院現正構思在不同地點設置更多售賣機，以便大眾選購「浸大養生」產品。 /



Since the launch of the brand “BU Wellness”, SCM has brought out many healthcare products that are highly sought after by the public. In view of the increasing popularity of the products, SCM introduced the first BU Wellness smart vending machine to the campus in September and received very positive responses from students, staff and visitors. Following the launch of the online shop on the Jockey Club “Embrace Health” Chinese Medicine Programme website in June last year, the School is planning to set up more vending machines in different locations to make the BU Wellness products even more accessible to the public. /

臨床部於年度集思會回顧工作並策劃未來發展路向

CLNC reviews past work and maps out plans for future growth at annual retreat



臨床部於 10 月 17 日舉行年度集思會。出席嘉賓包括中醫醫院籌備辦事處高級顧問及主管黎景光醫生、校長高級顧問李兆銓博士、院長呂愛平教授和副院長（教與學）李敏教授。臨床部主任卞兆祥教授向各人及臨床部職員匯報部門過去一年的工作。黎醫生亦在活動上介紹中醫醫院項目的最新進展，並感謝部門對籌備中醫醫院標書的支持。集思會以培訓工作坊作結，該工作坊旨在提升門診的服務質素，為求診者帶來更佳體驗。 /

The annual retreat of CLNC was held on 17 October. Among the guests in attendance were Dr. Lai King-kwong, Senior Consultant and Head of Planning Office for the Chinese Medicine Hospital (CMHO); Dr. Andy Lee, Senior Advisor to the President and Vice-Chancellor; SCM Dean Professor Lyu Aiping and Associate Dean (Teaching & Learning) Professor Li Min. Together with the CLNC staff, they heard a report from Professor Bian Zhaoxiang, Director of CLNC, on the work of the Division in the past year. Dr. Lai took the occasion to update participants on the progress of the CMH project and thanked the Division for its support to CMHO during the preparation of the tender proposal. To address the need for the Division to further enhance its service quality, the Division closed out the retreat with a training workshop on ways to improve patient experience. /

學院復辦開學禮

SCM resumes Convocation

睽違兩年，學院於本學年再度舉行開學禮。學院管理層致歡迎辭時，勉勵一眾本科生抓緊機遇，拓闊學習視野，並概述學院的最新發展。全體新生及二年級生在活動上獲授白袍，象徵習醫學藥之旅正式展開。中醫藥學會及中藥學會的幹事亦向在座同學介紹學會的成員、願景和工作。開學禮以新生宣讀中醫藥學生約章作結。

The SCM Convocation resumed this year after a two-year suspension. In their welcoming remarks, the School leadership encouraged the undergraduate students to seize every opportunity to broaden their studies and gave them an overview of the latest developments of SCM. A white coat ceremony which signified the beginning of a medical journey was held on the same occasion for the freshmen and Year 2 students. The Executive committees of the Chinese Medicine Society and the Society of Chinese Materia Medica were also invited to introduce their members, visions and work. The event came to a close with the new students reciting the student charter. /



學院舉辦修課式碩士學位和文憑課程迎新會

SCM organises orientations for taught postgraduate and sub-degree programmes

持續及專業教育部於9月上旬舉辦兩場迎新活動，分別為修課式碩士學位課程和文憑課程的新生而設。學院管理層和教職員歡迎一眾新同學，並鼓勵他們把握機會，深入體驗中醫藥文化，並在學習過程中擴展思路，融會貫通所學，畢業後成為業界精英。部門除了提供有關課程和大學網上教學平台的實用資訊外，還邀得應屆畢業生在文憑課程的迎新活動上分享學習經驗和方法，以及延伸自學的心得。



DCPE organised two orientations in early September, one for new students of the taught master's programmes and another for those of the sub-degree programmes. The School leadership and faculty members extended a warm welcome to the students and encouraged them to cherish the opportunities to steep themselves in the culture of Chinese medicine, learn with an inquisitive and open mind and make good use of what they have acquired from their studies to achieve the next level of success in their careers. Apart from providing the students with useful information about the programmes and the online teaching platform adopted by the University, the Division invited recent graduates to share their learning experience and strategies as well as their tips for self-enrichment at the orientation for the sub-degree programmes. /



學院迎新日助 新生融入校園

SCM helps freshmen settle in at orientation

學院聯同語文中心、通識教育處和國際事務處於9月2日舉辦本科生迎新日。一眾新生先了解大學提供的各種語言和通識課程，以及不同交流計劃。隨後，教學科研部主任張宏杰教授、副院長（教與學）兼中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）學位課程主任李敏教授、教學科研部副主任余堅文博士和中藥學學士（榮譽）學位課程主任陳虎彪教授與新生會面，簡介課程內容，助

同學為日後學習作好準備。The School welcomed its new undergraduate students at an orientation co-hosted with the Language Centre, General Education Office and International Office of HKBU on 2 September. After learning about the variety of language and general education courses as well as the exchange programmes offered by the University, the freshmen were greeted by Professor Zhang Hongjie, Director of CMTR; Professor Li Min, Associate Dean (Teaching & Learning) and Director of the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science (BCM) programme; Dr. Kevin Yue, Associate Director of CMTR; and Professor Chen Hubiao, Director of the Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine (BPharm) programme. They were briefed on what to expect from the programmes and how they could better prepare for their upcoming studies. /



學院於中醫執業資格試再創佳績

SCM celebrates continued success at CPMLE

中醫本科應屆畢業生在本年度的中醫執業資格試取得亮麗成績，合格率高達96.3%。儘管臨床培訓因疫情受阻，但學生依然努力不懈，積極備試。是次佳績足證他們學有所成，充分具備醫者的技能。The graduating class of the BCM programme achieved remarkable results at the Chinese Medicine Practitioners Licensing Examination (CPMLE) this year with a pass rate of 96.3%. Even though the pandemic made it a real challenge for students to keep up with their clinical training, they demonstrated resilience and tenacity through these uncertain times and managed to prove that they are fully equipped to embark on their medical careers. /

中醫本科生獲選優秀青年

BCM student named outstanding youth

中醫本科五年級學生楊子晴在青年發展委員會舉辦的第八屆優秀青年嘉許計劃獲選為十大優秀青年之一，以表揚她在個人成就、領導才能及社會服務方面表現突出。她除了積極參加不同的領導才能訓練活動，亦曾參與創業計劃，與同學合作創建中醫智能診療平台。BCM Year 5 student Michelle Yeung has been selected as an awardee of the Eighth Outstanding Youth Commendation Scheme organised by the Youth Development Commission. Along with nine other award recipients, Michelle was commended for her outstanding achievements in terms of her personal development, leadership skills, and contributions to social services. Besides actively participating in a wide range of leadership activities, Michelle also took part in an entrepreneurial project and designed an AI Chinese medicine diagnostic platform with her classmates. /



三名博士生於國際研討會 奪優秀論文獎

Three doctoral students recognised
for outstanding theses at international
symposium

博士生林柱城、王曉淇和李斯敏（左起）於 8 月 13 日假香港會議展覽中心舉行的第 17 屆國際中醫藥研究生研討會上榮獲天江杯李時珍青年優秀論文獎。林同學在研討會上介紹的研究工作成功引證雙氫白藜蘆醇在胰臟星形細胞及小鼠慢性胰臟

炎模型中均具有抗胰臟纖維化作用，並證實了雙氫白藜蘆醇治療慢性胰臟炎和三型糖尿病的潛在效用。王同學發表的研究則確定了小白菊內酯在黑色素瘤細胞及裸鼠異種移植模型中均具有逆轉黑色素瘤威羅菲尼耐藥性的作用，並證實了小白菊內酯是潛在的 Hsp90 抑制劑和鐵死亡誘導劑。李同學以海報形式展示的研究項目確定了四君子湯在黑色素瘤細胞及荷瘤小鼠模型中均能增強替莫唑胺的抗黑色素瘤作用，且在荷瘤小鼠模型上，四君子湯能有效減少替莫唑胺的肝毒性。

PhD students Henry Lam, Wang Xiaoqi and Amy Li (from left) received the Tianjiang Cup Li Shizhen Youth Outstanding Thesis Award at The 17th International Postgraduate Symposium on Chinese Medicine 2021 held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 13 August. The research presented by Henry at the Symposium provides evidence that hydro-resveratrol can inhibit pancreatic fibrosis in both pancreatic stellate cells and chronic pancreatitis mouse models, and may serve as potential therapeutic drug against chronic pancreatitis and type 3c diabetes. Xiaoqi shared her findings that parthenolide can overcome vemurafenib resistance in both melanoma cells and mouse models, and that parthenolide is a potential Hsp90 inhibitor and ferroptosis inducer. As for Amy, she reported in the form of a poster presentation her project which demonstrates that Si-Jun-Zi-Tang can enhance the anti-melanoma effects of temozolomide in both melanoma cell models and animal models and attenuate liver toxicity of temozolomide in animal models. /



碩士生向中學學生 推廣健康生活方式

MHM students promote healthy lifestyle
among secondary school students

六十名中醫健康管理學碩士學位課程學生於 2020/21 學年參與由全人教育教與學中心推動、江蘇文化促進會贊助的「傳承行動：全城健康」計劃。學生分成九個小組，設計出一系列學習活動，向中學生宣揚中醫藥的健康管理概念，並強調從小培養健康習慣的重要性。除以網上實時形式舉辦活動，學生更親身到訪五家中學，運用學科知識向中學生推廣健康生活方式，充分展現創意、責任感和專業精神。其中一支團隊更贏得該計劃的銀獎。

In the 2020/21 academic year, a total of 60 students from the Master of Science in Personal Health Management (MHM) programme took part in the "Discipline x Healthy Lifestyle: Design & Delivery of Learning Activities for Secondary School Students" initiative launched by the Centre for Holistic Teaching and Learning with the support of Jiangsu Hong Kong Cultural Association. The students worked in nine different teams to design a series of learning activities which aim at introducing the health management concepts of Chinese medicine to younger students and highlighting the importance of adopting healthy habits at an early age. The activities were conducted online in real time as well as face-to-face in five secondary schools. The participating students were recognised for their creativity, commitment and professionalism in applying their disciplinary knowledge in promoting healthy lifestyle among the young students. One of the teams even won the Discipline x Healthy Lifestyle Silver Award. /



Jiu as therapeutic strategies to relax tense muscles and increase body mobility. The online service ended with a free health consultation for the local staff and a discussion on the health conditions of patients at the Institute with the medical experts at SCM. /

學會舉辦迎新營

Student societies welcome freshmen at orientation camps

浸大中醫藥學會和中藥學會於 8 月分別舉辦迎新營，歡迎新會員加入學院的大家庭。迎新營設有豐富的集體遊戲和聯誼活動，讓新生與同儕互動、結交新友，並向學長學姐取經，加快融入大學生活。The HKBU Chinese Medicine Society and the Society of Chinese Materia Medica of HKBU each organised an orientation camp in August to welcome their new members into the SCM family. Packed with exciting games and bonding activities, the orientation camps offered the best opportunity for the freshmen to get acquainted with their peers, form new friendships and get helpful tips for navigating university life from senior students. /



本科生在聯校賽事中展現運動天賦

Undergraduate students show their athletic sides at inter-university sports event

中醫和中藥本科生於今年的聯大醫療盃上，與其他大學的學生在羽毛球、足球、合球等各項友誼賽中對壘，充分體現團隊和體育精神。一年一度的聯大醫療盃由各大專院校的醫療學會合辦，設有不同運動項目。Students from the BCM and BPharm programmes demonstrated exceptional teamwork and sportsmanship as they went head-to-head with students from other universities in a series of friendly competitions such as badminton, football, korfbal at the Caduceus Cup this year. The Caduceus cup is a series of sports competitions co-organised annually by the medical societies of various tertiary education institutions. /





方劍鋒博士 Dr. Fang Jianfeng

持續及專業教育部高級講師 Senior Lecturer, Division of Continuing & Professional Education

方博士畢業於福建中醫學院及廣州中醫藥大學，持有中醫學學士學位、碩士學位和博士學位。加入浸大前為廣州中醫藥大學第一附屬醫院副教授和碩士生導師，主要從事中醫經典教學，以及內分泌和代謝類疾病的臨床及科研工作。他先後參與編輯六部學術著作和一套國家規劃教材。目前主要教授仲景學說研究與運用、中醫臨床導論、方劑學等科目。Dr. Fang obtained his bachelor's, master's and doctoral degrees from Fujian College of Traditional Chinese Medicine and Guangzhou University of Traditional Chinese Medicine. Prior to joining HKBU, he served as an Associate Professor and supervisor of postgraduate students at the First Affiliated Hospital of Guangzhou University of Traditional Chinese Medicine, where he was mainly engaged in teaching Chinese medicine classics as well as research and clinical work related to endocrine and metabolic diseases. Dr. Fang was a member of the editorial teams of six academic books and one state-planned textbook. He is currently responsible for teaching subjects such as Studies & Applications of the Theory of Zhong Jing, Introduction to Clinical Studies in Chinese Medicine and Chinese Medicinal Formulae.



李芳菲博士 Dr. Li Fangfei

教學科研部助理教授 Assistant Professor, Teaching and Research Division

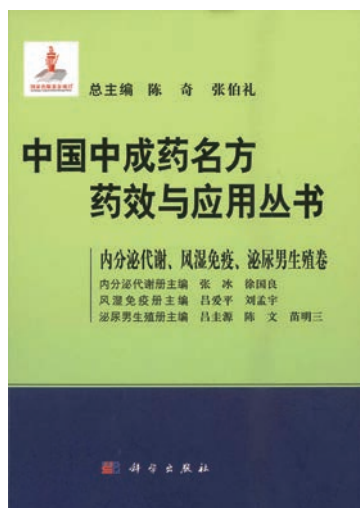
李博士於中國海洋大學攻讀學士和碩士課程，後獲國家留學基金管理委員會資助完成澳洲新南威爾斯大學化學博士學位。畢業後，她在中國科學院北京微生物所進行博士後研究，隨後加入學院，先後任職博士後研究學人和研究助理教授，至今年獲委任為教學科研部助理教授。李博士專注研究抗腫瘤藥物，其研究成果曾發表於《Nature Communications》、《Biomaterials》等國際知名學術期刊。After earning a bachelor's and master's degree at Ocean University of China, Dr. Li won the support of the China Scholarship Council to pursue a PhD in chemistry at University of New South Wales in Australia. Following a period of postdoctoral training at the Institute of Microbiology, Chinese Academy of Science in Beijing, she joined SCM as Post-Doctoral Research Fellow. She was a Research Assistant Professor before being appointed as Assistant Professor of CMTR this year. Her research focuses on anticancer therapy and her findings have been published in journals of international repute such as *Nature Communications* and *Biomaterials*.



劉進博士 Dr. Liu Jin

教學科研部助理教授 Assistant Professor, Teaching and Research Division

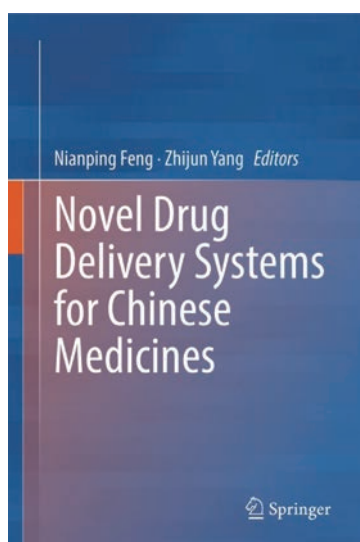
劉博士於中山大學取得西醫臨床醫學學士學位及碩士學位，後於浸大取得生物醫學博士學位。他在畢業後加入學院的羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所，開展博士後研究工作，及後擔任研究助理教授，至今年獲委任為教學科研部助理教授。劉博士主要從事外泌體介導的細胞通訊機制調控肌肉骨骼系統發育與疾病的基礎和轉化研究，並曾多次於《Nature Medicine》、《Nature Communications》等國際知名學術期刊發表論文。Dr. Liu obtained his bachelor's and master's degrees in medicine from Sun Yat-sen University, and his PhD in biomedicine from HKBU. He then went on to receive postdoctoral training and serve as a Research Assistant Professor in Law Sau Fai Institute for Advancing Translational Medicine in Bone & Joint Diseases at SCM. He was appointed Assistant Professor of CMTR this year. Dr. Liu's research focuses on the extracellular vesicle-mediated intercellular communication and regulation in musculoskeletal development and diseases. His work has been published in internationally renowned journals such as *Nature Medicine* and *Nature Communications*.



《中國中成藥名方藥效與應用叢書—— 內分泌代謝、風濕免疫、泌尿男生殖卷》

主編：呂愛平（與劉孟宇）

《中國中成藥名方藥效與應用叢書》包含三部子書，共 10 卷。子書一以現代病症分類介紹中國中成藥名方，分八卷：(1) 心血管神經精神；(2) 呼吸消化；(3) 內分泌代謝、風濕免疫、泌尿男生殖；(4) 外科皮膚科；(5) 婦產科；(6) 五官科；(7) 腫瘤血液；(8) 兒科；子書二只有一卷，為子書一的精華本；子書三同樣只有一卷，是子書二的英文版。該叢書是由院士、國醫大師、全國名中醫、教授、主任醫師等幾百位科研和臨床前沿的中西醫藥工作者合作編纂的大型專著叢書，結合中成藥藥效與現代醫藥學基礎理論，以及中成藥臨床應用和現代研究成果，使讀者在理解藥效原理基礎上，正確使用中成藥。



Novel Drug Delivery Systems for Chinese Medicines

Editors: Yang Zhijun (& Feng Nianping)

This book introduces essential and cutting-edge concepts based on the frontier of pharmaceutical research in TCM, underlying scientific principles, and current advancements of drug delivery systems for Chinese medicines, including sustained-release drug delivery systems, trans-nasal drug delivery systems, dermal and transdermal drug delivery systems, etc. Novel carriers and emerging technologies (such as 3D printing) are also covered. The book provides readers with an overall picture of drug delivery systems for Chinese medicines and also yields benefits for the pharmaceutical industry with regard to TCM-based drug development.

賽馬會「擁抱健康」中醫計劃推出中文叢書，以增進市民在健康養生、亞健康和慢病管理方面的中醫藥知識。最新出版的四部著作分別以哮喘、糖尿病、肝病和胃病為題，闡述各種慢病的預防和治療方式。除實體書外，此系列叢書於 10 月起陸續推出有聲書，讓大眾以簡單輕鬆的方式學習中醫養生知識。



《防治慢病·糖尿病 60 問》

作者：胡冬梅

糖尿病是本港主要的慢性疾病之一。本書精心彙編有關糖尿病的六十道問答。作者先從糖尿病的先兆和常見疾病入手，再介紹糖尿病併發的病變情況。本書亦細述中醫藥如何治療蛋白尿、水腫、小便失禁等糖尿病症狀，並以糖尿病的各種預防與調護方式作結。

《防治慢病·胃病治與養》

作者：馬劍穎

香港人向來拼搏，工作壓力大，三餐無定時，導致不少人長期與胃病為伴。作者特別從自身行醫經驗取材，在書中一一解答病人經常提到的問題。全書共有三大章節，分別介紹中醫臨床常見的三大胃病－胃炎、胃酸倒流和消化性潰瘍，各章涵蓋病因、治療、調理、飲食、按摩、湯水等不同範疇，內容豐富全面。





《防治慢病·哮喘》

作者：彭波

哮喘是臨床常見的呼吸系統疾病。本書以哮喘為題，共分六章節，首章闡述西醫和中醫各自對哮喘的認識，第二章則從衣、食、住、行四方面臚列哮喘患者須注意的事項。第三及四章分別簡介哮喘的治療和預防方式。最後兩章詳盡介紹超過 20 種防治哮喘的常用食品，以及近 50 種藥膳食療。

《防治慢病·肝病新視野》

作者：張學斌

本書分 10 個章節，以全新視野探討肝病的防治。首兩章分別講述肝臟的結構和特點，以及肝病的檢查方法。隨後數章詳盡介紹各種肝疾，包括病毒性肝炎、脂肪肝、酒精性肝病、其他非病毒性肝炎及肝病、肝硬化和肝癌。最後兩章則分享治療肝病的新技術，以及肝病患者的自我調養方式。



聯絡我們
Contact Us

香港浸會大學中醫藥學院

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓

School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University

Jockey Club School of Chinese Medicine Building,
7 Baptist University Road, Kowloon Tong, Kowloon.

院長辦公室 Dean's Office

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2457
傳真 Fax (852) 3411 2917
電郵 Email scmd@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>

教學科研部 Teaching and Research Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2481
傳真 Fax (852) 3411 2461
電郵 Email cmtr@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/academicprogrammes>

技術開發部 Technology Development Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2945
傳真 Fax (852) 3411 2902
電郵 Email scmtdd@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/tdd>

臨床部 Clinical Division

三樓 3/F

電話 Tel (852) 3411 2968 / (852) 3411 2988
傳真 Fax (852) 3411 2929
電郵 Email scmcld@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/cmclinic>

持續及專業教育部 Division of Continuing & Professional Education

四樓417室 Rm417, 4/F

電話 Tel (852) 3411 2912 / (852) 3411 5748
傳真 Fax (852) 3411 2918
電郵 Email dcpe@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/dcpe>

秘書處 Secretariat

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 5387
傳真 Fax (852) 3411 2902
電郵 Email scm@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>